

бюджетное учреждение высшего образования  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный педагогический университет»



**ПРОГРАММА**  
**ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПРИ ПРИЕМЕ НА ОБУЧЕНИЕ**  
**ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ**  
**ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММЕ**  
**АСПИРАНТУРЫ**

**Название вступительного испытания**

*Иностранный язык*

**Направления подготовки**

- 37.06.01 Психологические науки*
- 44.06.01 Образование и педагогические науки*
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение*
- 46.06.01 Исторические науки и археология*
- 49.06.01 Физическая культура и спорт*
- 06.06.01 Биологические науки*
- 39.06.01 Социологические науки*

**Уровень подготовки кадров высшей квалификации**

*Печатается по рекомендации отдела  
сертификации и методического сопровождения  
образовательного процесса СурГПУ*

Программа утверждена на заседании кафедры лингвистического образования и  
межкультурной коммуникации 25 сентября 2019 г., протокол №2

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК: Программа вступительного испытания при приеме на обучение по основной профессиональной образовательной программе высшего образования (аспирантура)/ Сост. Э.А. Хабибулина. – Сургут: РИО СурГПУ, 2019.

Программа предназначена для лиц, сдающих вступительный экзамен по немецкому языку по направлениям подготовки аспирантуры.

В настоящую программу вступительных испытаний для поступающих включены требования к уровню подготовки поступающих в аспирантуру, описаны формы и процедуры экзамена по немецкому языку, представлены содержание и структура экзаменационных билетов и критерии оценки.

Программа вступительного экзамена в аспирантуру разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

## **Общие положения**

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, призванных в соответствии с требованиями действующих государственных образовательных стандартов достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, быть в курсе технического прогресса, принимать активное участие в различных формах международного сотрудничества. Будущий ученый должен обладать достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Обучение в аспирантуре Сургутского государственного педагогического университета осуществляется в соответствии со следующими нормативными документами:

Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Письмо Министерства образования и науки России от 27.08.2013 № АК-1807/05 "О подготовке кадров высшей квалификации".

## **Цель и задачи вступительного испытания**

**Цель вступительного экзамена:** определить уровень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации в пределах программных требований, соответствующих экзаменационным требованиям за полный специализированный вузовский курс обучения

### **Задачи экзамена:**

1. Оценить уровень владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами немецкого языка, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении

2. Оценить уровень владения диалогической и монологической речью с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях официального общения.

3. Оценить степень владения всеми видами чтения – изучающим, просмотровым, беглым, поисковым, умение работать с научными текстами по специальности

## **Требования к уровню подготовки поступающих**

На экзамене поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать:

– умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения;

– умение использовать орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы немецкого языка во всех видах речевой коммуникации.

### **Говорение**

– владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения;

– умение адекватно воспринимать англоязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### **Чтение и перевод**

– умение читать и понимать аутентичные научные тексты по специальности, переводить их на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

– умение при просмотре и беглом чтении определить основные вопросы и проблемы, представленные в тексте, выявить основные положения автора.

– умение перевести научный текст по специальности с учетом адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам русского языка, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

### **Форма и процедура вступительного испытания**

Порядок проведения вступительного экзамена по немецкому языку в аспирантуру определяется Правилами приема поступающих в СурГПУ, а также Положением о подготовке аспирантов и соискателей в государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования в СурГПУ.

Вступительный экзамен проводится по утвержденному проректором по учебной работе СурГПУ расписанию.

Проведение вступительного экзамена в аспирантуру осуществляется в форме открытого заседания экзаменационной комиссии, которая формируется из представителей профессорско-преподавательского состава вуза.

Состав экзаменационной комиссии утверждается ректором СурГПУ.

Председателем экзаменационной комиссии, как правило, назначается один из проректоров СурГПУ, в состав комиссии входят не менее двух членов из числа ППС, имеющих достаточный опыт работы

Форма вступительного экзамена – экзамен в устной форме.

Сроки проведения вступительных испытаний с 08.09 по 15.09.2014г.

Поступающие с ограниченными возможностями здоровья могут сдавать данный экзамен как в устной форме, так и в письменной форме.

Вступительное испытание в аспирантуру проводится в отдельной аудитории, количество поступающих в одной аудитории не должно превышать при сдаче вступительного испытания в устной форме 6 человек.

Для подготовки к ответу поступающему отводится не более 45 минут, а продолжительность ответа, как правило, не должна превышать 30 минут. Будущий аспирант представляет план (конспект) ответа на специальных листах, имеющих штамп вуза/отдела магистратуры/аспирантуры.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы поступающему только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол (в соответствии с установленным образцом).

На экзамене поступающие могут пользоваться:

– программой вступительного экзамена в аспирантуру;

– немецко-русскими, немецко-немецкими словарями

Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя

является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются в тот же день после завершения сдачи экзамена всеми поступающими группы в соответствии с Правилами приёма поступающих в СурГПУ.

Особенности проведения вступительных испытаний для граждан с ограниченными возможностями здоровья:

допускается присутствие в аудитории ассистента, оказывающего поступающим необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);

поступающим предоставляется в печатном виде инструкция о порядке проведения вступительных испытаний;

поступающие с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться необходимыми им техническими средствами;

Дополнительно при проведении вступительных испытаний обеспечивается соблюдение следующих требований в зависимости от категорий поступающих с ограниченными возможностями здоровья:

а) для слепых:

задания для выполнения на вступительном испытании, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля, или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля, или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту;

поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20);

в) для глухих и слабослышащих:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

г) для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все вступительные испытания по желанию поступающих могут проводиться в письменной форме.

### **Характеристика структуры экзаменационного билета**

Экзаменационный билет включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем с немецкого языка на русский оригинального (общенаучного) текста по специальности объемом 1500 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин. (текст предоставляется на экзамене).

Форма проверки: чтение части текста объемом 500 печатных знаков вслух и проверка письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста профессиональной направленности. Объём текста: 1200 печатных знаков.

Форма проверки: передача содержания на русском или немецком языке (по выбору поступающего).

Время выполнения: 15 мин.

3. Подготовленное заранее (до экзамена) устное монологическое высказывание на немецком языке и беседа с экзаменаторами по профильно-ориентированной тематике (биография, работа, тема исследования, выступления на научных конференциях и публикации, круг научных интересов, о научном руководителе, мотивах поступления в аспирантуру, выбранном научном направлении и т.д.).

Устное монологическое высказывание должно включать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих тему и содержание.

### Критерии оценивания ответов на вступительном экзамене

Каждый вопрос экзаменационного билета оценивается по пятибалльной шкале и комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Критерии оценки по первому вопросу экзаменационного билета по немецкому языку вступительного экзамена в аспирантуру.

| №  | КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ  | ОЦЕНКА    |
|----|--|-----------|
| 1. | <ul style="list-style-type: none"><li>- четко сформулирована проблема, содержащаяся в тексте;</li><li>- содержание текста изложено полно, последовательно;</li><li>- текст переведён корректно, изложена проблематика, круг задач и методических подходов области исследования, представленной в тексте;</li><li>- существенные фактические ошибки отсутствуют;</li><li>- перевод отличается богатством словаря, разнообразием используемых синтаксических конструкций, точностью словоупотребления и соответствует нормам русского литературного языка;</li><li>- логичность и доказательность изложения материала, с грамотным использованием ключевых терминов, определений и понятий дисциплины;</li><li>-глубокое знание дисциплины, с использованием при переводе информации (сведений) из дополнительных специальных источников;</li><li>-возможно наличие незначительных недочетов, однако характер недочетов не должен иметь принципиальный, концептуальный характер.</li></ul> | «отлично» |
| 2. | <ul style="list-style-type: none"><li>- сформулирована проблема, содержащаяся в тексте;</li><li>-содержание ответа в основном соответствует информации текста и изложено последовательно;</li><li>-обсуждаемая в тексте проблема в целом изложена и проанализирована глубоко и многосторонне;</li><li>-твердое (уверенное) знание базовых положений дисциплины в пределах основной образовательной программы;</li></ul>  | «хорошо»  |

|    |  |                       |
|----|--|-----------------------|
|    | <p>-логичность и доказательность изложения материала, но допущены 1-3 неточности при использовании ключевых терминов, определений и понятий дисциплины;</p> <p>-незначительные отклонения от темы, предложенной в тексте или несущественные фактические ошибки при переводе.</p>   |                       |
| 3. | <p>-допущены существенные отклонения от темы текста или содержание перевода не вполне соответствует теме текста;</p> <p>-перевод информации, предусмотренной текстом, носит фрагментарный характер, в большом количестве присутствуют грубые фактические ошибки;</p> <p>-отсутствует знание специальной терминологии;</p> <p>-неуверенное знание и понимание основных положений основной образовательной программы;</p> <p>-изложение материала текста непоследовательно, неуверенное использование ключевых терминов, определений и понятий дисциплины.</p> | «удовлетворительно»   |
| 4. | <p>-не сформулирована проблема, содержащаяся в тексте, или сформулирована неверно;</p> <p>-содержание ответа не соответствует информации текста и изложено непоследовательно;</p> <p>-обсуждаемая в тексте проблема не проанализирована;</p> <p>-незнание большей части представленной в тексте информации;</p> <p>-отсутствует знание специальной терминологии;</p> <p>-изложение материала текста непоследовательно, незнание ключевых терминов, определений и понятий дисциплины;</p> <p>-допущены грубые стилистические и содержательные ошибки.</p>     | «неудовлетворительно» |

Критерии оценки по второму вопросу экзаменационного билета по немецкому языку вступительного экзамена в аспирантуру.

| №  | КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ  | ОЦЕНКА    |
|----|--|-----------|
| 1. | <p>-ответ релевантен теме текста, информативен, полностью раскрывает содержание текста;</p> <p>-передача содержания текста сопровождается аргументами, высказывание связное и целостное;</p> <p>-экзаменуемый использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями;</p> <p>- экзаменуемый использует разные средства для выражения одной и той же мысли;</p> <p>-высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы;</p> | «отлично» |

|    |  |                       |
|----|--|-----------------------|
|    | -речь отличается словарным разнообразием, большим количеством придаточных предложений, синтаксических конструкций и подвижностью.  |                       |
| 2. | -ответ в целом релевантен теме текста, информативен, раскрывает содержание текста;<br>-передача содержания текста сопровождается аргументами, высказывание связное и целостное;<br>-экзаменуемый использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями;<br>-высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы;<br>-речь отличается словарным разнообразием, достаточным количеством придаточных предложений, синтаксических конструкций и подвижностью;<br>-ошибки в речи незначительные, не имеют концептуального значения, не нарушают смысл высказывания. | «хорошо»              |
| 3. | -ответ в целом раскрывает содержание текста;<br>-содержание текста в целом передано, высказывание не вполне связное и целостное;<br>-экзаменуемый не достаточно использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями;<br>-присутствуют фонетические ошибки, нарушена синтаксическая связность текста;<br>-речь не отличается словарным разнообразием, предложения простые, синтаксические конструкции однообразны;<br>-большое количество лексических неточностей.  | «удовлетворительно»   |
| 4. | - тема текста не раскрыта или раскрыта неверно;<br>-высказывание не аргументировано, нарушена целостность повествования;<br>-экзаменуемый не умеет поддерживать контакт со слушателями;<br>-высказывание изобилует фонетическими, грамматическими, лексическими неточностями и ошибками;<br>-отсутствует синтаксическое и морфологическое разнообразие речи;<br>экзаменуемый не умеет сформулировать свои мысли и передать основную идею текста.   | «неудовлетворительно» |

Критерии оценки по третьему вопросу экзаменационного билета по немецкому языку вступительного экзамена в аспирантуру.

| №  | КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ                                    | ОЦЕНКА    |
|----|--|-----------|
| 1. | -экзаменуемый полностью раскрывает тему сообщения; | «отлично» |



|    |  |                       |
|----|--|-----------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>–демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя;</li> <li>–демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче;</li> <li>–использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок;</li> <li>–не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок.</li> </ul>   |                       |
| 2. | <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме;</li> <li>– в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляет инициативу при смене темы;</li> <li>– использует грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание;</li> <li>– не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно</li> </ul>  | «хорошо»              |
| 3. | <ul style="list-style-type: none"> <li>– задание выполнено частично, цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме;</li> <li>– демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора;</li> <li>– демонстрирует ограниченный словарный запас;</li> <li>– делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание;</li> <li>– не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в большинстве случаев в потоке речи правильные</li> </ul> | «удовлетворительно»   |
| 4. | <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель общения не достигнута;</li> <li>– не может поддерживать беседу;</li> <li>– словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи;</li> <li>– неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи;</li> <li>– речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков</li> </ul>   | «неудовлетворительно» |

**Говорение и аудирование.** Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение.** Соискатель должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания. Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать основное содержание текста на иностранном или русском языке без словаря.

**Перевод.** Соискатель должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности с иностранного языка на русский в течение заданного времени. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

**Лексический запас** соискателя должен составить не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

**Грамматический минимум** вузовского курса по немецкому языку:

Определенный и неопределенный артикли. Простое распространенное предложение. Повествовательное, вопросительное и отрицательное предложение. Отрицание *kein, nicht*. Признаки личных форм глагола *Präsens, Imperfekt, Plusquamperfekt, Futurum Indikativ* в активном и пассивном залогах. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы. Модальные глаголы. Склонение и основные случаи употребления неопределенных и определенных артиклей. Местоимения: личное, указательное, притяжательное, вопросительное, неопределенно-личное местоимение *man*, безличное местоимение *es*. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги, требующие *Genitiv, Akkusativ, Dativ* и *Akkusativ*. Числительные (количественные и порядковые). Склонение имен существительных, существительное с определением (простым и распространенным), выраженным *Partizip 1* с предшествующей частицей. Формальные признаки простых и сложных форм конъюнктива. Причастие и причастные обособленные обороты. Инфинитивные обороты, вводимые словами *um, statt, ohne*. Распространенное определение. Способы выражения модальности: *lassen+Infinitiv+sein; haben+zu+Infinitiv*.

## **ОБРАЗЦЫ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ**

**Примерные тексты по немецкому языку для вступительных экзаменов в аспирантуру**

**Вопрос 1. Письменный перевод текста (со словарем)**

**Вариант 1**

**(Fach -Wirtschaft)**

**Wirtschaft in Deutschland - regionale Entwicklungen**

Wie in allen grossen Staaten, gibt es auch in Deutschland ein ausgeprägtes wirtschaftliches Gefälle zwischen wirtschaftsstärkeren und schwächeren Regionen. Teilweise sind die Ursprünge dieser Strukturen sehr alt, etwa das Bankenwesen in Frankfurt oder die Hafenstadt Hamburg, während andere Regionen wie Baden-Württemberg und Nordrhein-Westfalen in der Industrialisierung ihre prägenden Strukturen erhielten. Nach dem Zweiten Weltkrieg setzte insbesondere im südlichen Bayern eine neue wirtschaftliche Dynamik ein, die massgeblich durch hierher geflüchtete Unternehmen wie Siemens aus Berlin oder Audi aus Zwickau hervorgerufen wurde.

In der heutigen Zeit finden sich die wirtschaftsstärksten Gebiete in den Ballungsräumen des Südens, vor allem in München, Stuttgart, Frankfurt und Mannheim. Charakteristisch ist hier der im Vergleich zu anderen europäischen Metropolregionen relativ hohe Anteil an Industrie bzw. verarbeitendem Gewerbe. Auch die Region um die Hafenstadt Hamburg im Norden gehört zu den wirtschaftsstarken Gebieten. Dem stehen die Ballungsräume Mittel- und Norddeutschlands wie das Rhein-Ruhr-Gebiet, Hannover, Bremen, Berlin und Dresden gegenüber, die - im Gegensatz zum Süden - einen Strukturwandel durch Deindustrialisierung in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts erlebten und ihre wirtschaftliche Struktur daher teilweise neu ausrichten mussten.

Ländliche Regionen leben vor allem von mittelständischen Betrieben, die in Süddeutschland ebenfalls eine verhältnismässig hohe Dichte erreichen und diese Regionen dadurch wirtschaftlich beleben. Manche dieser Betriebe sind relativ unbekannte Marktführer in einer sehr spezialisierten weltweiten Branche, weshalb sie als «Hidden Champions» bezeichnet werden. In Mittel- und Norddeutschland sind diese Strukturen schwächer, weshalb ländliche Regionen dort weniger Zuwanderer anziehen und demografisch schrumpfen und teilweise eine erhöhte Arbeitslosigkeit bei geringeren Einkommen aufweisen. Am dramatischsten traf diese Entwicklung nach 1990 die dünn besiedelten Gebiete im Osten der neuen Bundesländer, insbesondere Vorpommern, die Altmark, die Uckermark und die Prignitz sowie die Lausitz. Einige dieser Gebiete waren seit jeher strukturschwach und hinkten der wirtschaftlichen Entwicklung Deutschlands seit Jahrhunderten hinterher. Günstiger zeigen sich die wirtschaftlichen Strukturen im Süden und Westen der neuen Bundesländer, im Ballungsraum Berlin und in Westmecklenburg.

### **Albert Einstein**

Man erzählt viele Geschichten über Einstein. Sie zeigen, dass er gut und vertrauensvoll, aber oft gedankenabwesend war, dass er gern musizierte, wenig redete, aber dabei ein ausgezeichneter Redner war. Die materielle Seite des Lebens hatte für ihn keine besondere Bedeutung.

Albert Einstein wurde am 14. März 1879 in Ulm geboren. Nichts in der Kindheit zeigte, dass er später ein grosser Gelehrter sein wird: er war nie ein sehr guter Schüler.

Sein Lebensweg war schwer, aber ereignisvoll. Mit 16 Jahren begann er, sich mit den schwersten Problemen der Physik zu beschäftigen. Im Jahre 1900 beendete er die polytechnische Hochschule in Zürich und bekam ein Lehrendiplom.

Der berühmte Physiker Max Planck bemerkte sein grosses Talent und half ihm, eine Professur an der Prager Universität zu bekommen.

Als der erste Weltkrieg begann, protestierte er gegen den deutschen Militarismus und rief alle Wissenschaftler Europas auf dem Völkermord ein Ende zu machen.

Seine wissenschaftlichen Arbeiten hatten einen revolutionären Charakter: die Theorie des Lichtes, das Gesetz von Masse und Energie, die Relativitätstheorie. 1921 wurde er für seine Entdeckungen mit dem Nobelpreis ausgezeichnet.

Während des Faschismus musste Einstein im Jahre 1933 aus Deutschland emigrieren.

Als der zweite Weltkrieg begann, unterstützte Einstein den Kampf der Antifaschisten. Nach Kriegsende protestierte er gegen die Entwicklung der Atombombe.

Wir ehren an ihm nicht nur einen grossen Wissenschaftler, sondern auch einen Humanisten, einen Kriegsgegner, einen Menschen.

Einstein starb in den USA am 18. April 1955.

### **Johannes Gutenberg**

Einer der grossten Erfinder aller Zeiten Johannes Gutenberg wurde 1397 in Mainz geboren. Gutenberg ist der erste, der die Buchdruckerkunst erfunden hat. Darueber spricht ein Denkmal in seiner Vaterstadt Mainz, welches dort zu Ehren Gutenbergs steht.

Viele Jahre lebte er in Strassurg, wo er sich damit beschäftigte, eine Legierung fuer Buchstaben aus Metall zu finden. Als er nach Mainz zurueckkehrte, hatte er kein Geld, um eine Werkstatt einzurichten. Er lieh sich achthundert Gulden, arbeitete vier Jahre, und dann war seine Erfindung fertig (1436), er konnte einzelne Buchstaben aus Metall giessen. Aber das Geld war aufgebraucht. Um das erste Buch zu drucken, musste er sich noch einmal achthundert Gulden leihen.

Noch einmal arbeitete er drei Jahre, und dann war sein Werk fertig: die erste gedruckte Bibel — und gleichzeitig die schoenste, die jemals gedruckt wurde.

Aber Gutenberg konnte seine Schulden nicht sofort zurueckzahlen und hatte auch die Zinsen nicht gezahlt. Der Mann, der ihm das Geld geliehen hatte, bekam die Werkstatt und die Bibel — die er später mit einem Gewinn von 6 000 Gulden verkaufte!

Bibeln, Kalender, alle Erzeugnisse der Gutenbergschen Kunst gingen ohne seinen Namen in die Welt.

In Armut und erblindet starb Johannes Gutenberg am 3. Februar 1468 in Mainz. Aber um diese Zeit begann man in Strassburg, Koln, Rom, Basel, Barcelona die Buecher zu druecken.

Die Bibel und eine lateinische Grammatik waren die ersten Buecher, die mit Gutenbergs neuer Technik gedruickt wurden.

### **Вариант 2**

#### **(Fach -Wirtschaft)**

#### **Handelspartner und Aussenhandelsstatistik**

#### **Deutsche Import- und Exportzahlen**

Im Jahr 2010 wurden insgesamt Waren im Wert von 959,5 Mrd. Euro exportiert und fuer 806,2 Mrd. importiert. Dies bedeutet im Vergleich zum Jahr 2009 einen Anstieg der Exporte um 19,4 Prozent und einen Anstieg der Importe um 21,3 Prozent. Die Aussenhandelsbilanz schloss im Jahr 2010 mit einem Ueberschuss von 153,3 Mrd. Euro ab (2009: 138,7 Mrd. Euro).

Im Jahr 2009 lag der Anteil der Ausfuehren in EU-Länder bei 62,3 Prozent des deutschen Gesamtexportes, in Euro-Länder bei 42,7 Prozent. Lediglich knapp 10 Prozent der deutschen Exporte gingen nach Amerika, 14 Prozent gingen nach Asien.

Frankreich ist Deutschlands wichtigster Handelspartner. Der Gesamtwert der Ausfuehren dorthin belief sich im Jahr 2010 auf 90,69 Mrd. Euro, der Gesamtwert der Waren, die aus Frankreich nach Deutschland eingefuehrt wurden, belief sich 2010 auf 61,75 Mrd. Euro. Insgesamt wurden im Jahr 2010 Waren im Wert von 152,45 Mrd. Euro zwischen den beiden Ländern ausgetauscht. Die Niederlande sind der zweitgrosste Handelspartner Deutschlands. Insgesamt wurden im Jahr 2010 Guter und Dienstleistungen im Wert von 132 Mrd. Euro zwischen Deutschland und den Niederlanden ausgetauscht. Dabei beliefen sich die Importe nach Deutschland auf 68,77 Mrd. Euro, die Exporte in die Niederlande beliefen sich auf 63,23 Mrd. Euro. Drittgro.ter Handelspartner ist die Volksrepublik China mit einem Warenwertaustausch von insgesamt 130,16 Mrd. Euro, davon 76,53 Mrd. Euro an Importen nach Deutschland und 53,63 Mrd. Euro an Exporten in die Volksrepublik.

Die Exporte trugen 2006 zu 21 Prozent zum deutschen Bruttoinlandsprodukt bei (Importe zu 14 Prozent und die Binnenwirtschaft, also wirtschaftliche Vorgänge im Inland, zu 65 Prozent des Bruttoinlandsprodukts).

Mit einem Exportwert von 969 Milliarden Euro und einem Handelsueberschuss in Hoehe von 199 Milliarden Euro war Deutschland 2007 wieder das Land mit den weltweit meisten Exporten (umgangssprachlich auch oft als «Exportweltmeister» bezeichnet).

Durch den global zunehmenden Handel kommt es zu verstärkter Arbeitsteilung, und somit nicht nur zu einem Zuwachs von Exporten, sondern auch von Importen. Einige Oekonomen, wie z. B. Hans-Werner Sinn, sind wegen dieses Zuwachses der importierten Vorleistungen der Ansicht, dass Deutschland zu einer Basarokoenomie verkommt.

### **Richard Wagner**

Einer der Vorgänger der modernen Musikkunst war der grosse deutsche Komponist Richard Wagner.

Richard Wagner wurde am 22. Mai 1813 in Leipzig geboren. Als Schuler interessierte er sich fuer die Dichtkunst, begann aber dann Musik zu studieren.

Im Jahre 1834 wurde Wagner Theaterkapellmeister in Magdeburg, 1842 — Hofkapellmeister in Dresden. Hier hatte er seinen ersten Erfolg beim Publikum.

Während der buergerlich-demokratischen Revolution in Deutschland nahm er 1849 an den Dresdener Maiaufstanden teil und musste dann in die Schweiz emigrieren.

Er wurde unzufrieden und pessimistisch, wollte mit der Wirklichkeit nichts zu tun haben und vertiefte sich in die Welt der Mythen und Sagen. Das zeigt sich in seinen Werken.

Nach unruhevollen Jahren liess er sich 1872 in Bayreuth nieder. Nach Deutschland zurueck-gekehrt, schrieb er seine weltberuehmten Opern: «Lohengrin», «Tannhauser», «Tristan und Isolde», «Die Meistersinger von Nuernberg», «Der Ring der Nibelungen».

Im Jahre 1876 wurde in Bayreuth das Wagner-Festspielhaus eroeffnet. Im Festspielhaus werden heutzutage jedes Jahr Werke von ihm aufgefuehrt (Wagner-Festspiele).

Am 23. Februar 1883 starb Richard Wagner in Venedig.

## **Вопрос 2. Устный перевод текста с листа**

### **Вариант 1.**

#### **(Fach: Philosophie)**

In der Philosophie wird versucht, die Welt und die menschliche Existenz zu deuten und zu verstehen.

Von anderen Wissenschaften unterscheidet sie sich dadurch, dass sie sich nicht auf ein spezielles Gebiet oder eine bestimmte Methodologie begrenzt, sondern durch die Art ihrer Fragestellungen und ihre besondere Herangehensweise an ihre vielfaltigen Gegenstandsbereiche charakterisiert ist.

Die Anfänge ueberlieferten Denkens von abendländischen (westlichen) Philosophen gehen bis auf das 6. vorchristliche Jahrhundert zurueck. In der antiken Philosophie entfaltete sich das systematische und wissenschaftlich orientierte Denken. Im Lauf der Jahrhunderte differenzierten sich die unterschiedlichen Methoden und Disziplinen der Welterschließung und der Wissenschaften direkt oder mittelbar aus der Philosophie, zum Teil auch in Abgrenzung zu irrationalen oder religioesen Weltbildern oder Mythologien.

Kerngebiete der Philosophie sind die Logik (als die Wissenschaft des folgerichtigen Denkens), die Ethik (als die Wissenschaft des rechten Handelns) und die Metaphysik (als die Wissenschaft der ersten Grunde des Seins und der Wirklichkeit).

### **Johann Wolfgang von Goethe**

Johann Wolfgang von Goethe ist Deutschlands groesster Dichter und einer der groessten der Welt. Aber er war nicht nur Dichter und Schriftsteller, sondern auch Kuenstler, Naturforscher und Staatsmann. Wie nur wenige Menschen, kannte sich Goethe in allen Bereichen des Wissens und Lebens aus. Wir nennen solch einen Menschen einen Universalmenschen oder ein Universalgenie.

Er wurde am 28.08.1749 in Frankfurt am Main geboren. Seine Eltern waren wohlhabende Leute. Er erhielt eine vielseitige und gründliche Bildung im Elternhaus.

1765—1768 studierte der junge Goethe an der Leipziger Universität und 1771 schloss er sein Studium der Rechte in Strassburg ab. Nach Abschluss seines Studiums war er Rechtsanwalt in Frankfurt. Zu dieser Zeit hat er schon das «Heidenroesslein», den «Erlkoenig» und andere Gedichte geschrieben, die schnell ueberall bekannt wurden.

1774 erschien Goethes Briefroman «Die Leiden des jungen Werthers», der ihn weltberuehmt machte.

Von 1775 bis zu seinem Tode lebte Goethe am Hof des Herzogs von Weimar. Das Universalgenie Goethe diente dem Herzog Karl August als Minister. Er war gleichzeitig auch der beruehmteste Intendant des Weimarer Theaters (1791 — 1817). Unter Goetes Leitung wurden sein «Egmont» und Schillers «Wallensteins Lager», «Maria Stuarts», «Wilhelm Tell» und weitere Dramen uraufgefuehrt. Eine tiefe Freundschaft verband den «Dichterfuersten» Goethe mit Friedrich Schiller, der 1799 nach Weimar uebersiedelte und dort die letzten 16 Jahre seines Lebens verbrachte. Daran erinnert das Denkmal von Goethe und Schiller in Weimar. Beide Dichter schufen hier ihre besten Werke. Hier entstanden Goethes «Iphigenie auf Tauriss (1786), «Torquato Tasso» (1789), «Egmont» (1787) und sein Lebenswerk die Tragoedie «Faust» (1. Teil 1808, 2. Teil 1831). In der Weimarer Zeit schrieb Goethe auch viele herrliche Balladen.

Seine Hauptleistungen auf dem Gebiet Naturwissenschaft sind «Die Metamorphose der Pflanzen» (1790), «Beitrage zur Optik» (1791—1792). «Zur Farbenlehre\* (1810) u. a. m. (und andere mehrere).

## **Вариант 2**

**(Fach: Psychologie)**

### **Wissenschaftliche Paradigmen**

Es gab und gibt innerhalb der Psychologie viele Ansätze (Paradigmen) und Behandlungsmethoden, die darauf basieren.

Diese Paradigmen sind keine Teildisziplinen der Psychologie sondern jedes ist ein theoretisches Konzept fuer die verschiedenen Teildisziplinen und Forschungsprogramme der Psychologie. Diese Ansätze, die sich in Grundannahmen und in der Methodologie unterscheiden, werden in der Regel nicht explizit erwähnt, bilden aber eine sehr wichtige Grundlage fuer das (korrekte) Verständnis der Psychologie. Heute sind innerhalb eines psychologischen Faches (einer Disziplin) in der Regel verschiedene Paradigmen gleichberechtigt (so z. B. in der aktuellen persoenlichkeitspsychologischen Forschung das Informationsverarbeitende Paradigma, das Eigenschaftsparadigma und das dynamisch-interaktionistische Paradigma). Diese Komplexität der Psychologie sollte man vor allem auch in Bezug auf die einzelnen Disziplinen beruecksichtigen: Es gibt eben innerhalb einer Disziplin immer verschiedene Ansätze, unter denen ein Gegenstandsbereich betrachtet werden muss, bzw. eben eine hohe methodologische Flexibilität, unter der eine Fragestellung bestmoeglich wissenschaftlich-methodisch beantwortet werden kann.

### **Heinrich Schliemann**

Zielstrebigkeit, das ist eine Eigenschaft, die fuer viele hervorragende Menschen typisch war. Auch fuer Heinrich Schliemann. Schon mit neun Jahren traeumte er von den Ausgrabungen der altgriechischen Stadt Troja, von der er im Heldenepos «Ilias» von Homer gelesen hatte. Dieser Traum wurde zu seinem Lebensziel.

Um aber dieses Ziel zu erreichen, musste er mit vielen Schwierigkeiten fertig werden. Seine Mutter starb frueh, und der Vater, ein armer Pastor, der noch sechs Kinder hatte, konnte sein Studium im Gymnasium nicht weiterbezahlen. Heinrich musste das Gymnasium verlassen und ging in die Lehre zu einem Kaufmann. Fuenfeinhalb Jahre stand er hinter dem Ladentisch. Eines Tages aber sagte er sich: «Nein! Ich will mein Ziel erreichen! Und ich erreiche es!»

Der Neunzehnjährige wandert zu Fuss nach Rostock, von dort nach Hamburg und dann nach Amsterdam. Er will Geld verdienen, damit er weiterstudieren kann. In Amsterdam findet er Arbeit in einem Kontor. In jeder freien Minute lernt er vor allem Sprachen. Er erfindet seine eigene Methode: viel laut lesen, viel auswendig lernen. Zum Erlernen jeder neuen Sprache brauchte er nur sechs Wochen. Am Ende seines Lebens kannte er 21 Sprachen. Da er auch Russisch kannte, schickte man ihn als Vertreter einer Firma nach Sankt-Petersburg. Erst nach 18 Jahren hatte er endlich so viel Geld, dass er seinen Traum verwirklichen konnte. Er musste aber noch an der Pariser Universität sein Studium fortsetzen, um all das zu lernen, was er als künftiger Archäologe brauchte.

Die Professoren in aller Welt erklärten ihn für verrückt, weil er eines Tages sagte, dass er weiss, wo Troja liegt. Doch Schliemann hatte recht. Sein Kindheitstraum ging in Erfüllung: er fand Troja und grub es aus: ein Stadttor, eine Strasse, alte Mauern und Türme. So hat Schliemann ein Jahrtausend griechischer Geschichte für die Menschheit wiederentdeckt.

### **Образец монологического высказывания**

#### **Mein Lebenslauf**

Darf ich mich vorstellen? Ich heisse Guljan Akmagenbetowna Tugunbajewa. Ich wurde am 09. Mai 1967 in der Siedlung Lessnoje Bischkulsker Bezirks in Sewero-Kasachstansker Gebiet geboren.

1982 ging ich nach der Absolvierung der Rasswetsker 8 Klassiger Mittelschule in die pädagogische Fachschule der Stadt Petropawlowsk nach der Richtung „Schulabteilung“ studieren. Im Jahre 1986 habe ich erfolgreich diese Lehranstalt beendet. Danach habe ich die Fakultät für Geschichte an der Petropawlowsker pädagogischen Hochschule bezogen.

1987 habe ich geheiratet. Unsere Familie ist nicht gross, sie besteht aus 4 Personen: mir, meinem Mann und 2 Söhnen. Zur Zeit bekommen beide Söhne Hochausbildung.

1988 begann ich meine pädagogische Tätigkeit als Lehrerin bei den ABC-Schuelern in der Rasswetsker Mittelschule. Im Jahre 1993 habe ich die Hochschule beendet und wurde Diplomlehrer für Geschichte.

1994 ist unsere Familie nach Surgut umgezogen. Ich begann in der Schule Mittelschule № 19 zu arbeiten, wo ich 12 Jahre Geschichte unterrichtet habe. Seit 1999 wurde ich als Gewerkschaftsorganisator der Mittelschule № 19 gewählt und bis 2006 habe ich mich aktiv mit der gesellschaftlichen Arbeit beschäftigt.

Im Jahre 2006 hat man mich in die Bildungsverwaltung des Surguter Bezirks in die Abteilung für Gesamtbildung eingeladen. Als Hauptrichtungen meiner Tätigkeit kann man folgende bestimmen: Planung, Organisation und Regelung der Orientierungsstufenvorbereitung und -Bildung in Lehranstalten. Ausserdem bin ich für die Leitung der pädagogischen Konferenzen, Tagungen, kreativer Berichte, Seminare und Ausstellungen verantwortlich.

Seit 2007 begann ich mich intensiv mit meiner wissenschaftlichen Arbeit zu beschäftigen. Meine wissenschaftliche Leiterin heisst Doktor Stawrinowa N.N. Das Thema der Dissertation ist „Leitung der Organisation der Orientierungsstufenausbildung unter den örtlichen Dorfbedingungen“. Wir planen unsere Arbeit 2013 zu beenden. Der praktische Wert unserer Dissertation besteht in der Ausarbeitung des Leitungssystems der Organisation der Orientierungsstufenausbildung unter den örtlichen Dorfbedingungen.

### **Контрольные задания**

*1. Грамматический материал:*

1. Инфинитив. Сложноподчиненное предложение с придаточным условия.
2. Придаточные предложения цели и инфинитивный оборот с *um ... zu*.
3. Указательное местоимение *selbst*.

4. Придаточные предложения времени.

5. Страдательный залог.

### Вариант 1

I. Дополните следующие предложения главными.

1. Wenn Sie Interesse haben, ...

2. Wenn Sie wollen, ...

II. Составьте предложения с *damit* и *um ... zu*.

1. Ich habe an meinen Vater geschrieben. Er soll mich nächste Woche besuchen.

2. Pawel geht zu seinem Freund. Er will ihm zum Geburtstag gratulieren.

3. Sie hat sich mit ihrer Freundin verabredet. Sie will sich mit ihr einen interessanten Film ansehen.

4. Ziehe einen Mantel an! Du sollst dich nicht erkälten.

5. Geben Sie mir, bitte, den Kassenzettel! Ich will zahlen.

III. Ответьте на вопросы, используйте в ответе информацию, данную справа.

1. Wo hast du die Eintrittskarten aufgetrieben? в кассе предварительной продажи; по телефону; в театральной кассе на одной из станций метро; в кассе вестибюля театра; у моего друга был лишний билет, он отдал его мне
2. Welche Plätze ziehen Sie vor? партер, 2-й ряд, 18-е и 19-е место; второй ярус; откидное место во 2-м ряду партера; ложа

IV. Переведите на немецкий язык.

1. Мне трудно дается произношение немецкого языка.

2. Ему всегда легко давалась математика.

3. Вот уже неделю я отдыхаю на море, время проходит очень весело.

4. Три месяца прошло с тех пор, как я получила его последнее письмо.

5. Я советую вам посмотреть эту новую пьесу, она довольно интересная.

V. Поставьте знак X около правильного варианта.

1. Wann war die Wiedervereinigung Deutschlands?  
a) am 3. Oktober 1990  1991 b) am 31. August 1991  c) am 7. November
2. Aus wieviel Bundesländern besteht Deutschland?  
aus 8 a)  aus 16 b)  aus 12 c)
3. Wie heisst der Bundeskanzler der BRD?  
Kohl a) Helmut  Schröder b) Herhard  Kanther c) Manfred
4. Wie gross ist die Einwohnerzahl der BRD?  
a) 81,3  b) 16,48  c) 201,4



Mio  Mio  Mio

5. Welcher Fluss in Deutschland ist der längste?

Elbe a) die  Rhein b) der  Main c) der

VI. Поставьте знак X около правильного варианта.

- |   |                                |                          |
|---|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Als wir in Moskau waren, ...         | a) haben wir den Kreml besucht | <input type="checkbox"/> |
|   | b) wir haben den Kreml besucht | <input type="checkbox"/> |
|   | c) wir haben besucht den Kreml | <input type="checkbox"/> |
| 2. Wenn wir nach Moskau fahren, ...     | a) wir besuchen unsere Oma     | <input type="checkbox"/> |
|   | b) besuchen wir unsere Oma     | <input type="checkbox"/> |
|   | c) wir unsere Oma besuchen     | <input type="checkbox"/> |
| 3. Wenn ich in der Stunde antworte, ... | a) ich vergesse oft Daten      | <input type="checkbox"/> |
|   | b) oft vergesse ich Daten      | <input type="checkbox"/> |
|   | c) vergesse ich oft Daten      | <input type="checkbox"/> |
| 4. Als ich 6 Jahre alt war, ...         | a) kam ich in die Schule       | <input type="checkbox"/> |
|   | b) ich kam in die Schule       | <input type="checkbox"/> |
|   | c) ich in die Schule kam       | <input type="checkbox"/> |

## Вариант 2

I. Дополните следующие предложения главными.

1. Wenn Sie wünschen, ...
2. Wenn es Ihnen Freude macht, ...

II. Составьте предложения с *damit* и *um ... zu*.

1. Ich ging zur Post. Ich wollte ein Telegramm aufgeben.
2. Ich schicke den Brief per Luftpost. Mein Freund soll ihn in zwei Tagen bekommen.
3. Er geht in die Buchhandlung. Er kauft dort ein gutes deutsch-russisches Wörterbuch.
4. Meine Mutter ging in die Poliklinik. Der Arzt sollte sie untersuchen.
5. Man baut bei uns viele neue Wohnhäuser. Alle Werktätigen haben gute Wohnungen.

III. Ответьте на вопросы, используйте в ответе информацию, данную справа.

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. Was machst du in der Pause? | прохаживаюсь по фойе; беседую с другом об игре артистов; иду покурить; иду в буфет; осматриваю зрительный зал; рассматриваю в бинокль зрителей; знаколюсь с программой |
| 2. Wer spielt im Stück?        | знаменитый певец; неизвестная певица; молодая артистка из  |

оперного театра; студентка консерватории; рабочие и работницы нашего завода

*IV. Переведите на немецкий язык.*

1. Моя мать очень жалуется на головную боль, и врач сказал, чтобы она принимала это лекарство.

2. Я плохо (nicht wohl) себя чувствовал и решил пойти в поликлинику, чтобы врач осмотрел меня и выписал лекарство.

3. Ты плохо выглядишь, у тебя, наверное, температура. Тебе нужно обязательно обратиться к врачу.

4. Врач сказал, чтобы больной несколько дней лежал в постели.

5.- Мне нужно лекарство от головной боли.

6.- Это Вы можете получить в другом отделе без рецепта.

*V. Поставьте знак X около правильного варианта.*

1. Wann war die Wiedervereinigung Deutschlands?

a) am 3. Oktober  1990      b) am 31. August  1991      c) am 7. November

2. Aus wieviel Bundesländern besteht Deutschland?

aus 8      a)  aus 16      b)  aus 12      c)

3. Wie heisst der Bundeskanzler der BRD?

Kohl      a) Helmut  Schröder      b) Herhard  Kanther      c) Manfred

4. Wie gross ist die Einwohnerzahl der BRD?

Mio      a) 81,3  Mio      b) 16,48  Mio      c) 201,4

5. Welcher Fluss in Deutschland ist der längste?

Elbe      a) die  Rhein      b) der  Main      c) der

*VI. Поставьте знак X около правильного варианта.*

1. Als wir in Moskau waren, ...

- a) haben wir den Kreml besucht
- b) wir haben den Kreml besucht
- c) wir haben besucht den Kreml

|                          |
|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |

2. Wenn wir nach Moskau fahren, ...

- a) wir besuchen unsere Oma
- b) besuchen wir unsere Oma
- c) wir unsere Oma besuchen

|                          |
|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> |

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 3. Wenn ich in der Stunde antworte, ... | a) ich vergesse oft Daten<br>b) oft vergesse ich Daten<br>c) vergesse ich oft Daten | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| 4. Als ich 6 Jahre alt war, ...         | a) kam ich in die Schule<br>b) ich kam in die Schule<br>c) ich in die Schule kam    | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |

### Вопросы для самопроверки знаний

1. Wir lernen Fremdsprachen
2. Was sind Sie von Beruf?
3. Ein Gespräch mit Chefssekretärin
4. Im Übungsraum
5. Mein Zimmer
6. Meine Familie
7. Die Vorstellung
8. Ein Brief
9. Wie geht es deinem Freund?

### Предложения для перевода

1. Вы уже говорите по – немецки?
2. Ответьте, пожалуйста, кто там сидит?
3. Я по профессии инженер.
4. Вечером я хожу на курсы иностранных языков.
5. Я говорю на английском языке и уже хорошо понимаю по – немецки.
6. Я работаю в институте два раза в неделю.
7. Звонит звонок, и занятия начинаются.
8. Сначала преподаватель проверяет домашнее задание, а затем новая тема.
- 9.- Ты знаешь этого студента? – Да, я его знаю.
10. - Где он? Он, вероятно, болен.
11. - Она живет далеко? Да, очень далеко.
12. Каждую неделю у нас 12 часов немецкого языка.
13. Вот в аудиторию входят студенты.
14. Учитель отвечает на все вопросы и объясняет правила.
15. В 12 часов дня мы идем на лекцию.
16. Мать заботится о своем сыне.
17. Они теперь постоянно живут в Сургуте.
18. А его жена? Она все еще работает?
19. Она отлично ведет домашнее хозяйство.
20. Дедушка нежно заботится о ребенке.
21. Он в командировке в Новгороде.
22. И кем он работает?
23. Это его притель. Я его знаю.
24. Мы идем по улице Пушкина.
25. Читай без ошибок!
26. Мать учит меня немецкому языку.
27. Профессор хвалит меня за работу.
28. Поиграй немного на скрипке.
29. Эта книга учителя. Она ему нужна.
30. Этот портфель не для тебя, а для твоего брата.

31. У нее всегда много дел.
32. Мальчику 10 лет.
33. Его зовут Николай.
34. Он прилежный и способный мальчик, учителя хвалят его всегда.
35. Что ты говоришь? Я не понимаю тебя.
36. Он хорошо играет на скрипке.
37. Когда он обычно приезжает домой?
38. Ты очень быстро идешь. Я уже устала.
39. Мы проведем этот вечер одни. Ты согласна?
40. Иди домой! Ты уже замерз.
41. Он идет на занятия утром.
42. Не мешай мне, у меня много дел.
43. У тебя уже есть подарок для него?
44. Это задание на завтра.
45. Навестите его, пожалуйста.

### **Примерные темы устного высказывания**

1. Mein Lebenslauf
2. Die Familie
3. Mein Hobby
4. Die Wohnung
5. Mein Arbeitstag
6. Am Wochenende
7. Freizeitgestaltung in Deutschland
8. Die Mahlzeiten
9. Die Reisen
10. Die Jahreszeiten
11. Sport
12. Deutschland
13. Berlin – Hauptstadt Deutschlands
14. Die Sehenswürdigkeiten and Gedenkstätte Deutschlands
15. Russland
16. Moskau – Hauptstadt Russlands
17. Feiertage/ Die Feste and Feiertage in Deutschland
18. Wir lernen Fremdsprachen
19. Meine Zukunftspläne
20. Die deutschen Bundesländer

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ АСПИРАНТОВ**

1. Программа вступительного экзамена по немецкому языку требует знания терминологии по специальности, умения рассказать на конференции или в деловой поездке о научных достижениях научного руководителя, о ваших научных интересах и т.д.

2. Вам необходимо учитывать особенности устного и письменного научного дискурса на русском и на немецком языках.

3. Познакомьтесь подробнее с требованиями программы, распределите силы, внимание и время на освоение тех разделов языка, которые вызывают затруднения. Старайтесь говорить как можно больше на немецком языке. Для вас могут оказаться полезными ваши сообщения и доклады на каждом занятии (это могут быть ваши

наблюдения над грамматическими или лексическими явлениями в тексте по вашей специальности).

4. Обратите внимание на правила чтения и интонацию, обратитесь за помощью к преподавателю в случае необходимости.

5. Старайтесь заниматься систематически и готовиться с большим тщанием к экзамену.

6. Продумайте план интервью с вашим научным руководителем о его научной школе, его учителях, об открытиях в вашей области знаний

7. Продумайте стратегию интервью с заведующим кафедры/лаборатории, в которой вы работаете для освещения научных направлений, которыми они занимаются

8. Продумайте план изложения вашей научной карьеры, чтобы он звучал как отчет о вашей деятельности и ваших достижениях

9. От вас требуется на экзамене связная и информационно насыщенная речь, поэтому внимательно следует выслушать вопросы, которые вам задают члены комиссии

10. Обеспечьте себя необходимыми источниками научной литературы по специальности, проконсультируйтесь со своим научным руководителем. Не забудьте, что из одной монографии можно взять для экзамена только 200,000 печатных знаков

11. Помните, что после вузовского обучения образуется большой перерыв, влияющий на переход активной лексики в пассивную, когда аспирант узнаёт слово, но не помнит его точного значения или путает его с другими словами.

12. Любой иностранный язык требует постоянной работы и упорства, результаты не заставят себя долго ждать, все зависит только от вас.

#### *Основная литература*

1. Васильева М.М. Немецкий язык: туризм и сервис : учеб. по немец. яз. для студентов, обучающихся по специальности 100103 "Социально-культурный сервис и туризм" / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М. : Альфа-М [и др.], 2013. - 302 с.

2. Гроше, Ю. В. Немецкий язык для начинающих : самоучитель : разговорник / Юлия Гроше. - 6-е изд. - М. : Айрис-пресс , 2013. - 271, [1] с.

3. Сущинский И.И. Современный немецкий язык в диалогах. Русско-немецкие соответствия: Учебное пособие - 4-е изд. - М.: ГИС, 2012. - 220 с.

#### *Дополнительная литература*

4. Архипкина Г.Д. Немецкий для экономистов: учеб. пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя, Г.П. Сарычева. – М.: Дашков и К, Академцентр, 2008. – 320 с.

5. Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 416 с. ISBN 5-238

6. Бузоева, М.Д. Тема "Человек": лексика, грамматика, задания к уроку / М.Д. Бузоева. - М. : Чистые пруды, 2008. - 30 с. : ил. - (Библиотечка "Первого сентября". Серия "Немецкий язык" ; вып. 21). - Загл. обл.: Thema "Mensch": Wortschatz Grammatisches Aufgaben zum Unterricht. - ISBN 978-5-9667-0449-0.

7. Иванов А.В. Немецкий язык в экономике и менеджменте: учебник / А.В. Иванов, Р.А. Иванова. – М.: Флинта: Московский психолого-социальный институт, 2009. – 608 с.

8. Определение рода существительных в немецком языке : метод. указания : специальность 050303.00.65 - Иностранный язык с дополнительной специальностью (второй иностранный язык) / Сургут. гос. пед. ун-т ; сост. А.С. Салахова. - Сургут : РИО СурГПУ, 2009. - 41 с. - 40-00.

9. Салищев В.А. Новый немецко-русский экономический словарь / В.А. Салищев, Х. Дикс. – М.: РУССО, 2002. – 608 с.
10. Соколова, Л.Н. Проектная работа на уроках немецкого языка : лит. проекты / Л.Н. Соколова. - М. : Чистые пруды, 2008. - 30 с. - (Библиотечка "Первого сентября". Серия "Немецкий язык" ; вып. 22). - Загл. обл.: Projektarbeit im Deutschunterricht. - ISBN 978-5-9667-0470-4.
11. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник. – М.: ГИС, 2009. -344 с. 5-8330-0104-8
12. Теория и методика обучения немецкому языку как второму иностранному : учеб. пособие / сост. Л.В. Фадеева ; [науч. ред. Н.Н. Репнякова]. - М. : Флинта [и др.], 2012. - 85, [2] с. - ISBN 978-5-9765-1170-5 : 109-90.
13. Учебное реферирование и аннотирование текстов и газетных статей на немецком языке. Методические указания / Сост. А.С. Салахова – Сургут: РИО СурГПУ, 2007 – 50с.
14. Einführung in das Russische Recht. – München, 2010.
15. Fritz Bauer, Gerhard Walter: Einführung in das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Auflage. – München, 2009.
16. Lothar Jung: Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch. - Max Hueber Verlag, 2006. ISBN 3-19-001561-9
17. Passiv und Konjunktiv leicht gemacht : сборник упражнений : специальность 033200.00 Иностранный язык с дополнительной специальностью (второй иностранный язык) / Сургут. гос. пед. ун-т, Каф. лингвист. образования и межкультур. коммуникации ; [сост. А.С. Салахова]. - Сургут : РИО СурГПУ, 2008. - 48 с.

#### *Интернет-ресурсы*

18. Was? Deutsch mit Spass! [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [www.multikulti.ru](http://www.multikulti.ru)
19. Немецкий для всех [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.communication.ru/test.htm>
20. Немецкий язык [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [www.deutschesprache.ru](http://www.deutschesprache.ru)
21. Проверь себя! [Электронный ресурс]. - Режим доступа: [http://deutschkurse.de/somm\\_test/test\\_ru.htm](http://deutschkurse.de/somm_test/test_ru.htm)
22. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.grammade.ru/>
23. Languages: German [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/languages/german/>
24. Lernnetz.net [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://lernnetz.net/gr\\_ubung/](http://lernnetz.net/gr_ubung/)
25. Post + Schule Themenheft Briefe schreiben [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.deutschepost.de/content/dam/dpag/images/P\\_p/Post-Schule/5-8\\_Briefe\\_schreiben\\_final.PDF](http://www.deutschepost.de/content/dam/dpag/images/P_p/Post-Schule/5-8_Briefe_schreiben_final.PDF)
26. Оформление электронных писем [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.studygerman.ru/online/freund\\_corr/freund2.html](http://www.studygerman.ru/online/freund_corr/freund2.html)
27. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.udoklinger.de/Deutsch/>
28. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.deutschesprache.ru](http://www.deutschesprache.ru)
29. Deutsch [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.deutsch-uni.com.ru](http://www.deutsch-uni.com.ru)